



**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA  
COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA.  
CAJ-SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.  
ARTÍCULO 10, NUMERAL 28, LEY DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA  
INFORME MENSUAL DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA  
FEBRERO-2022**

El proceso de recopilación de datos, posee un enfoque institucional para la obtención de datos de los usuarios de los servicios del Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango, el cual tiene jurisdicción y competencia de ocho municipios en los que se hablan los idiomas: Qanjobal, chuj, akateco, mam y castellano.

No.	TOTAL	SEXO		RANGO DE EDAD			PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA	LADINO O MESTIZO	GRUPO ÉTNICO			
		FEMENINO	MASCULINO	12-29 AÑOS	30-59 AÑOS	60 + AÑOS			MAYA	XINKA	GARÍFUNA	OTRO
1	67	X	-	45	20	2	16	-	X	-	-	-
2	11	-	X	11	0	0	16	-	X	-	-	-
3	4	X	-	3	1	0	25	X	-	-	-	-
4	2	-	X	1	1	0	25	X	-	-	-	-
5	2	X	-	1	1	0	2	-	X	-	-	-
6	2	-	X	1	1	0	2	-	X	-	-	-
7	2	X	-	2	0	0	6	-	X	-	-	-
8	0	-	X	0	0	0	6	-	X	-	-	-
9	0	X	-	0	0	0	12	-	X	-	-	-
10	0	-	X	0	0	0	12	-	X	-	-	-

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA				
1) Achi	5) Ch'orti'	9) Jakalteco/Popit'	13) Mopán	17) Q'eqchi'
2) Akateko	6) Chuj	10) Kaqchikel	14) P'ogomam	18) Sakapulteco
3) Awakateco	7) Itza'	11) K'iche'	15) P'ogomchi'	19) Sipakapense
4) Ch'alt'eco	8) Ixil	12) Mam	16) Q'anjob'al	20) Tektéco
				21) Tz'utujil
				22) Uspanteko
				23) Garífuna
				24) Xinka
				25) Español
				26) Multilingüe

**OBSERVACIÓN:** La recopilación de datos del presente formulario, es únicamente con fines estadísticos en cumplimiento de lo establecido en los Artículos: 10, 14, 16, 17, 18, 19 y 25 del Decreto No. 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Idiomas Nacionales; 6 del Acuerdo Gubernativo No. 320-2011, Reglamento de la Ley de Idiomas Nacionales; y, 10 Numeral 28 del Decreto No. 57-2008 del Congreso de la República de Guatemala. Ley de Acceso a la Información Pública.



**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA  
COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA.  
CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**

**1. ANÁLISIS DE LOS DATOS RECABADOS Y DESCRIPCIÓN DE ADECUACIÓN DE SERVICIOS**  
De la revisión y análisis de los datos recabados, durante el presente mes, se atendieron 115 usuarios de idiomas los cuales a continuación se describen.

**Personas atendidas en el Idioma Qanjobal/16:**

**Durante el mes se atendieron 78 usuarios; 67 personas de género femenino y 11 de género masculino.**  
Del municipio de Santa Eulalia se atendieron 35 usuarios; 30 mujeres y 5 hombres.  
Del municipio de San Pedro Soloma se atendieron 27 usuarios; 25 mujeres y 2 hombre.  
Del municipio de Santa Cruz Barillas se atendieron 16 usuarios; 12 mujer y 4 hombres.  
**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en trámite, juntas conciliatorias y audiencias.**

**Personas atendidas en el idioma Akateco/2:**

**Durante el mes se atendió a un usuario 2 ; 2 de género femenino y 0 de género masculino.**  
Del municipio de San Rafael La Independencia se atendió a 2 usuarios 2 de género femenino y 0 de género masculino:  
Del municipio de San Miguel Acatán de atendió a 0 usuarios; 0 de género femenino y 0 de género masculino.  
**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en trámite, juntas conciliatorias y audiencias.**

**Personas atendidas en el idioma Chuj/6:**

**Durante el mes se atendieron 4 usuarios; 2 de género masculino, 2 de género femenino.**  
Del municipio de San Sebastián Coatán se atendió a 0 usuario.  
Del municipio de San Mateo Ixtatan se atendieron 4 usuarios; 2 de género femenino, 2 de género masculino  
**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en trámite, juntas conciliatorias y audiencias.**



**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA  
COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA.  
CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**

**Personas atendidas en el idioma Mam/12:**

**Durante el mes no se atendieron personas del área mam**

**Personas atendidas en el idioma Castellano/25:**

**Durante el mes se atendió a 6 personas, 4 de género femenino y 2 de género masculino del municipio de Santa cruz Barillas.**

**Por consultas de: asesoría jurídica, acompañamiento, ingreso de casos nuevos, seguimientos de casos en trámite, juntas conciliatorias y audiencias.**

**Durante el mes no se atendió a personas en los idiomas, garífunas y xincas**

## **2. DESCRIPCIÓN DE LAS CALIDADES DE LOS SERVIDORES**

**El Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, cuenta con una calidad de servidores públicos que dominan el idioma predominante en la región el cual es el Idioma Qanjobal haciendo referencia a:**

- un servidor público que desempeña la función de intérprete, para atender a los usuarios en su idioma materno el cual habla entiendo y escribe el idioma Qanjobal, y entiendo los idiomas Akateco, Chuj y Mam.
- Así mismo una Asistente Administrativa y el Encargado de Servicios Generales que hablan y escriben el idioma Qanjobal.
- Como también el Administrador y las tres personas mencionadas dominan el idioma Castellano.



**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA  
COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA.  
CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**

**IDENTIFICACIÓN INSTITUCIONAL:**

- ❖ En la entrada del área de la Coordinación, Bufete Popular, se encuentra un rotulo con hoja de papel bond que detalla el nombre la institución en el idioma Qanjobal, así mismo se identifica en cada módulo donde se encuentra el personal se identifica el puesto que ocupan en el idioma español y Qanjobal de la manera siguiente:

**1. BUFETE POPULAR**

NAHIL MULNAJIL-OJTAQ'B'IL YUJ ANIMA.

**2. CENTRO DE ADMIRACIÓN DE JUSTICIA CAJ SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**  
YATUTAL IQELAL, YUL MAQB'EL JOLOM KONOB', CH'NAB'JUL.

**3. COORDINACIÓN DEL CENTRO DE ADMIRACIÓN DE JUSTICIA CAJ SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO:**  
WAJMULNAJIL YET YATUTAL IQELAL, YUL KONOB' JOLOM KONOB', CH'NAB'JUL.

**4. INTERPRETE :** AQ'OM Q'AXPOJ TIHEJ.

**5. ADMINISTRADOR:** YAJAWIL MULNAJIL.

**6. ASISTENTE ADMINISTRATIVA:** AJTZ'IB' YIN UN.

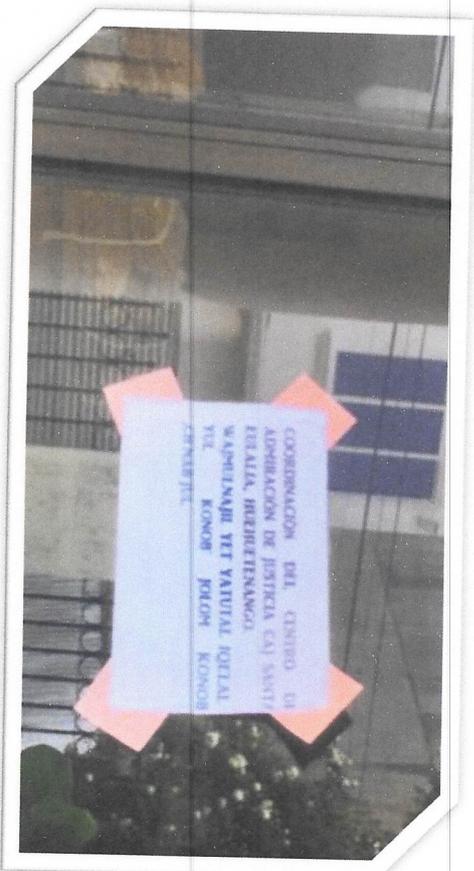
**7. SERVICIOS AUXILIARES:** MULNAJWON YIN WAJMULNAJIL

- ❖ La Interprete con la que cuenta el Bufete Popular ha brindado apoyo a otras instituciones del CAJ por falta de interpreten en las mismas como apoyo inter institucional.





**SECRETARÍA EJECUTIVA DE LA INSTANCIA  
COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA.  
CAJ- SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO.**



Se creó un mini área infantil con el apoyo de Pasantes del Bufete Popular, con la finalidad de que los niños se distraigan y no acompañen a sus papas durante audiencia o juntas conciliatorias para evitar que se involucren en discusiones que les provoquen traumas psicológicos.

